

Entrevista de SFM Nakamura Okamisan

por Michiko Kodama
Fotos por Haruna Miyashita

Hasta la fecha, de los muchos rikishi, oyakata y otras entrevistas realizadas por SFM, nunca habíamos sido capaces de ofrecer las opiniones de una Okamisan en el mundo del sumo.

Esto va a cambiar, ya que a mediados de Agosto, la escritora de SFM Michiko Kodama se sentó con Nakamura Okamisan en la heya que dirige junto a su marido (el antiguo Fujizakura) en la zona de Shin-Koiwa al este de Tokio.

También estuvieron presentes el fotógrafo de SFM Haruna Miyashita, que tomó todas las imágenes de la entrevista y del asageiko, y Mark Buckton.

SFM: ¿Cómo se sintió cuando se dio cuenta de que probablemente se convertiría en una Okamisan del mundo del Sumo?

NO: En realidad pensaba que me gustaría empezar a trabajar en un empleo que no tuviera relación con el sumo cuando a mi marido le llegó el momento de retirarse del sumo en activo. Así que, cuando planeó abrir su propia heya, simplemente vi el papel de Okamisan como uno de esos empleos.

SFM: Ha publicado dos libros en los que ha hablado de cómo atender bien a los jóvenes rikishi que se inician en el deporte. ¿Qué porcentaje de "madre" siente respecto a estos jóvenes?

NO: En primer lugar, creo que uno de los deberes de una Okamisan es el de actuar como



enlace entre los oyakata y los rikishi porque a veces es difícil para los jóvenes discípulos el comprender lo que el oyakata exige de ellos. Además en estos días la actitud de sus propias madres ha cambiado, porque antiguamente cuando los padres dejaban a sus hijos en nuestras manos rara vez trataban de ponerse en contacto con el chico. Sin embargo, hoy en día les gusta saber sobre la vida de su hijo en la

heya, y eso pueden hacerlo fácilmente simplemente levantando el teléfono. En consecuencia, con tiempo trato de ser su madre tomándome todo el tiempo necesario mientras poco a poco se convierten en independientes de su propia madre.

SFM: ¿Mantiene el contacto incluso después de que un rikishi haya dejado la heya?



NO: El oyakata decide que si su discípulo se mantiene como un rikishi durante más de diez años, el hombre en cuestión tiene la calidad necesaria para ser considerado "un veterano" de la Nakamura Beya, tanto si acaba en un rango de la parte superior o no. Si un rikishi lo deja en un plazo inferior a 10 años, entonces el oyakata no tiene más relaciones con él porque el muchacho optó por irse por su propia y libre voluntad, aunque por supuesto cuando la retirada es inevitable debido a una lesión o enfermedad, ese plazo de diez años no importa. Además, en general los rikishi que han estado con nosotros más de 10 años tratan de todos modos de ponerse en contacto con nosotros al menos una vez al año.

SFM: El sumo ha dado una imagen negativa en estos dos últimos años. ¿Ha afectado esto a la imagen del deporte en Japón?

NO: Creo que (la imagen del sumo) ha sido realmente afectada. Por ejemplo, el Oyakata ha estado buscando a los nuevos luchadores del próximo año para la heya, pero se ha encontrado una gran frialdad de la sociedad hacia el mundo del Ozumo. Sin embargo, el año pasado la confianza era mucho

mayor. Siento que los padres son de la opinión de que no deberían confiarnos a sus hijos.

SFM: Globalmente, el mundo de sumo ha ido aumentando en popularidad desde hace ya varios años, pero problemas con la cobertura televisiva, el ancho de banda de la transmisiones de la NSK y los jungyo en el extranjero han hecho que decaigan esos grupos de seguidores extranjeros lo abandonen. ¿Cambiará esta tendencia?

NO: Para ser honesta, no conocía la situación actual del Ozumo japonés en el extranjero, pero supongo que mejorará en el futuro. Sin embargo, se necesita tiempo (para mejorar) ya que el sumo se encuentra aún en una posición algo confusa en este país. Nosotros (en la parte japonesa) debemos asegurarnos de lo que (como parte del sumo japonés) queremos dar a los aficionados, y los periodistas (de aquí) tendrán que entregarlo correctamente.

A tal fin, por ejemplo, las traducciones de textos relacionados con el sumo han de ser realizadas correctamente por personas que conozcan bien el sumo, de lo contrario, el deporte como parte de la cultura japonesa no se entendería con precisión.

SFM: Si fuese abordada por la madre de un joven que quiera entrar en el deporte pero estuviera preocupada por las cosas que salen en los medios de comunicación, ¿qué le diría?

NO: Lo más importante es su comprensión del mundo del sumo y que tome la decisión de que su hijo se una conjuntamente con él. Juzgado por las normas ordinarias, al sumo se le podría considerar como si no pudiera impedir que un niño sufriese una lesión o una enfermedad, ya que estas cosas son aspectos inevitables de la difícil formación asociada al sumo. Además, la propia voluntad del niño es indispensable. Por lo tanto, me gustaría explicarla la situación que conllevaría su adhesión al sumo una y otra vez, la situación real en torno al Ozumo, lo que hacemos todos los días y cosas por el estilo.

SFM: La Nakamura Beya es conocida por hacer que sus rikishi terminen la secundaria, aunque sea por correspondencia. ¿Por qué ven esto tan importante y cómo tomaron la decisión de ponerla en práctica?

NO: Hay dos razones: una está vinculada a la primera reunión del oyakata con los padres de los chicos a los que le gustaría





entrenar. Muchos padres dicen que confían en que su hijo termine la escuela secundaria, preocupados por el caso de que tenga que dejar el Ozumo debido a una lesión o una enfermedad. La otra está relacionada con mi propio estudio sobre "la educación permanente" en una escuela de postgrado donde comencé a darme cuenta de que graduarse en la escuela secundaria haría que los rikishi tuvieran un estilo de vida mucho más cómodo después de su retirada (de este deporte) y también desde el punto de vista de que nuestra esperanza de vida es cada vez mayor.

SFM: Además de su esposo, ¿alguna vez ha admirado a algún otro famoso sekitori?

NO: A ninguno en especial, en gran parte como resultado de ver mucho Ozumo cuando era niña.

SFM: ¿De qué hablan las Okamisan cuando se reúnen?

NO: No tenemos muchas oportunidades de reunirnos). Cada heya tiene su propia manera de administrarse, por lo que rara vez intercambiamos opiniones, porque a veces tenemos que hacer frente a dificultades que debemos de

solucionar por nosotros mismos.

SFM: ¿Existen los rangos de veteranía en el grupo de Okamisan - por Ichimon, etc - como ocurre con los Oyakata?

NO: El mundo del Ozumo se divide en cinco Ichimon. En mi grupo no hay ningún sistema de este tipo, pero parece que en otros Ichimon sí que existe un sistema de antigüedad (con las Okamisan) de acuerdo al rango de los Oyakata.

SFM: ¿Cómo se siente cuando los chicos de la heya pierden (un combate) o son makekoshi en un torneo?

NO: Puede sonar extraño, pero realmente no me importa tanto su resultado porque creo que los combates de sumo se puede decir que son algo más que ganar y perder. Me preocupa más el hecho de haber realizado un buen combate y que eviten las lesiones.

SFM: ¿En general un torneo son días agitados o de tranquilidad para usted?

NO: Hasta que empezamos con la preparación de la fiesta del senshuraku, no estoy tan ocupada. Durante el honbashi, los rikishi suele terminar sus prácticas y el chanko (la preparación y la comida) antes, y también apenas vienen visitantes durante el día.

SFM: ¿Cree usted que alguna vez el sumo será un deporte global? ¿Lo introduciría en los Juegos Olímpicos, por ejemplo?

NO: Creo que sería bueno que el sumo amateur pudiera estar en los Juegos Olímpicos, aunque el sumo amateur es completamente diferente al Ozumo. Aunque el sumo amateur es puramente un deporte, en mi opinión el Ozumo no existe como un deporte ya que los valores y el atractivo que se encuentra en el Ozumo no son en absoluto parecidos a los aspectos que se encuentra en el sumo

amateur.

SFM: Como usted misma habla inglés, tiene la oportunidad de enviar un mensaje a todos los aficionados al sumo no-japoneses (y japoneses), ¿qué sería?

NO: El sumo es la condensación de la cultura japonesa; la belleza japonesa que está contenida en su interior y la forma de pensar inherente a esta belleza son una de las cosas fascinantes sobre el Ozumo. Por lo tanto, me gustaría

"ofrecer" estas cosas (como representante de Japón y del deporte), a fin de permitir que los aficionados extranjeros lo entiendan bien.

